

## 第4课 春节

### 一. 课文

#### (1)

春节是韩国节日当中最重大的一个节日。春节时很多的人为了祭祀都会回故乡。所以，高速公路很拥挤。

春节时，回来的家属们聚在一起祭祀祖先，结束之后，孩子们向家里的大人们拜年。大人们给孩子们压岁钱。拜年仪式结束后，回来的家属一起吃早餐。韩国人在春节的时候一定得吃年糕汤。还有，一边玩耍一边玩投色子游戏或翘翘板。

#### (2)

智英：文殊，新年祝福多多哦。

文殊：智英，你也新年祝福多多哦。

智英：文殊，你吃过多多的年糕汤了吗？

文殊：没有，还没吃过呢。

智英：文殊，在韩国只有吃了年糕汤，年龄才会长一岁呢。所以呀，一定要吃年糕汤啊。

文殊：是吗？韩国人的想法好象很有意思啊。

智英：文殊，边玩耍边玩投色子游戏吧。很有趣的呢。

文殊：我不会玩投色子游戏呢。

智英：没关系的，我来教你吧。因为投色子不难，所以很容易学的。

### 三、基本语法

#### 1. -(으)면서

“-(으)면서”用于动词词干之后，表示前句和后句的动作同时发生，此时，两个动词必须是同一主语。

##### (1) ㄱ: 지금 뭐 했어요?

现在在干什么？

ㄴ: 텔레비전을 보면서 밥을 먹고 있었어요.

一边看电视，一边吃饭。

##### (2) ㄱ: 언제 신문을 봤어요?

什么时候看的报纸？

ㄴ: 아까 식사하면서 봤어요.

刚才，一边吃饭一边看的。

##### (3) ㄱ: 우리 잠깐 이야기 좀 해요.

我们在一起谈谈吧。

ㄴ: 시간이 없어요. 그러니까 걸어가면서 이야기합시다.

没时间了，我们边走边聊吧。

(4) ㄱ: 정신 차리세요. 졸면서 운전하면 정말 위험해요.

清醒一下吧。边打瞌睡边开车太危险了。

ㄴ: 미안해요. 깜빡 졸았어요. 어제 잠을 못 잤어요.

对不起，刚才突然犯困了。昨晚没睡好觉。

(5) ㄱ: 지영 씨, 음악을 들으면서 공부를 해요?

志英，你边听音乐边做功课吗？

ㄴ: 네, 나는 음악을 들으면서 공부를 해요.

是的，我是边听音乐边学习的。

(6) ㄱ: 홍단 씨하고 왕룡 씨 저기서 뭐 해요?

洪丹和王龙在那里干什么？

ㄴ: 커피 마시면서 이야기해요.

边喝咖啡边谈话。

## 2. -을/를 위해서, -기 위해서

“-을/를 위해서” 用于名词后面，“-기

위해서” 用于动词词干后面表示“为了…”的意思。

例如：

(1) ㄱ: 왜 담배를 안 피우십니까?

为什么不抽烟？

ㄴ: 건강을 위해서 담배를 끊었어요.

为了健康，已戒烟了。

(2) ㄱ: 안전을 위해서 안전띠를 매시면 좋겠습니다.

为了安全，最好系上安全带。

ㄴ: 알겠습니다.

知道了。

(3) ㄱ: 한국어를 왜 공부하십니까?

为什么学习韩国语？

ㄴ: 한국에 유학하기 위해서 공부합니다.

为了去韩国留学而学习韩国语。

(4) ㄱ: 술을 왜 마십니까?

为什么喝酒?

ㄴ: 기분을 전환하기 위해서 마십니다.

为了调整情绪。

(5) ㄱ: 피로를 풀기 위해서 무엇을 하십니까?

如何解除疲劳?

ㄴ: 목욕을 합니다.

洗个澡。

(6) ㄱ: 문수 씨, 한국에 왜 왔습니까?

文洙,你为什么来韩国?

ㄴ: 한국 역사를 연구하기 위해서 왔습니다.

为了研究韩国历史。

### 3. -아/어야(만)

“-아/어야(만)”用于动词词干后,连接两个句子。前句成为后句的必需条件,后句不能是命令句和祈使句。

例如:

(1) ㄱ: 청바지를 입고 음악회에 입장할 수 있습니까?

穿牛仔裤能参加音乐会吗?

ㄴ: 안 됩니다. 정장을 해야 들어갈 수 있습니다.

不行,必须穿正式服装才可以。

(2) ㄱ: 오늘도 아침 운동을 했어요?

今天早上也锻炼了吗?

ㄴ: 그럼요. 아침 운동을 해야 밥맛이 좋아요.

当然,早上运动后,胃口才好。

(3) ㄱ: 63 빌딩 전망대에서 앞바다를 볼 수 있습니까?

在 63 大厦的阳台上能看见大海吗?

ㄴ: 날씨가 좋아야 볼 수 있어요.w

天气好才能看到。

(4) ㄱ: 엄마, 지금 텔레비전을 봐도 돼요?

妈妈，现在可以看电视了吗？ f

L: 안 돼. 숙제를 다 해야 볼 수 있어.

不行，作业做完了才能看。

(5) ㄱ: 김 선생님이 언제쯤 오십니까?

金先生什么时候来？

L: 10 시는 되어야 오실 겁니다.

10点钟才能来。

(6) ㄱ: 왕룡 씨를 만나려면 얼마나 기다려야 합니까?

要见王龙，还需要等多长时间？

L: 1 시간은 기다려야 만날 수 있습니다.

还要等1个小时才能见到。

#### 4. 때문에/-기 때문에

“때문에”和“-기 때문에”表示理由和原因。“때문에”用在名词之后，“-기 때문에”

用在动词、形容词后。表示过去的理由时，用“았/었기 때문에”。

例如：

(1) ㄱ: 이 길은 지하철 공사 때문에 막힐 겁니다.

由于地铁施工，这条路可能不畅通。

L: 그러면 다른 길로 갑시다.

那么，就走另一条路吧。

(2) ㄱ: 한국에 와서 무엇이 힘들었습니까?

来韩国后感到有什么困难？

L: 음식 때문에 고생을 했습니다.

饮食上吃了点苦头。

(3) ㄱ: 왜 요즘 젊은 사람들은 아파트에서 살려고 합니까?

为什么最近年轻人想住在公寓楼里？

L: 아파트가 편하기 때문입니다.

因为公寓很方便。

(4) ㄱ: 그 사람을 어떻게 압니까?

怎么认识那个人的？

ㄴ: 지난 학기에 같이 한국어를 배웠기 때문에 압니다.

上个学期，我们在一起学习韩国语就认识了。

(5) ㄱ: 왜 문수 씨를 좋아합니까?

你为什么喜欢文洙?

ㄴ: 착하고 성실한 사람이기 때문에 좋아합니다.

因为他善良诚实，所以我喜欢他。

(6) ㄱ: 홍단 씨, 같이 영화 보러 갑시다.

洪丹，一起去看电影吧。

ㄴ: 내일 시험이 있기 때문에 시간이 없습니다.

我明天有考试，没有时间。

## 5. -에서/-중에서

“-에서”和“-중에서”用于体词之后相当于汉语“在…之中”。几个名词的集合后用

“-중에서”，表示集体或单一体的名词后用“-에서”。

例如：

(1) ㄱ: 문수 씨와 세민 씨, 민호 씨 중에서 누가 제일 키가 큼니까?

在文洙、世发、民浩几个人当中谁的个儿最高？

ㄴ: 문수 씨가 제일 키가 큼니다.

文洙个子最高。

(2) ㄱ: 우리 방에서 누가 한국말을 제일 잘합니까?教

我们房间里，谁韩国语说得最好？

ㄴ: 홍단 씨가 한국말을 제일 잘합니다.

洪丹的韩国语说得最好。

(3) ㄱ: 한국말과 일본말과 중국말 중에서 어느 나라 말이 제일 어렵습니까?

韩国语、日本语、汉语中，哪国语言最难？

ㄴ: 일본말이 제일 어렵습니다.

日本语最难。

(4) ㄱ: 우리 반에서 제일 재미있는 사람은 누구입니까?

我们班最有趣的人是谁？

L: 왕룡 씨가 제일 재미있습니다. 王龙最有趣。

(5) G: 세계에서 제일 높은 산은 무슨 산입니까?

世界上最高的山是哪座?

L: 세계에서 히말라야 산이 제일 높습니다.

喜马拉雅山是世界上最高的山。

(6) G: 일주일 중에서 무슨 요일을 제일 좋아합니까?

一星期中你最喜欢星期几?

L: 토요일을 제일 좋아합니다.

最喜欢星期六。

五. 补充单词 (四 习题见下一页)

건강 (名) 健康

기분전환 (词组) 改变心情, 调整情绪

깜빡 졸다 (词组) 突然犯困

검을 씹다 (词组) 嚼口香粮

댁 (名) 家, 住宅, 府上

밥맛이 좋다 (词组) 胃口好, 吃饭香

세배 드리다 (词组) 拜年

아까 (副词) 刚才

아파트 (名) 公寓

안전 (名) 安全

안전띠를 매다 (词组) 系安全带

앞바다 (名) 安全

연구하다 (他) 研究

위험하다 (形) 危险

X 옥삼빌딩 (名) 63 大厦

음악회 (名) 音乐会

전망대 (名) 瞭望台, 阳台

정신차리다 (词组) 集中精神, 提起精神来

정장 (名) 正装

지하철공사 (名) 地铁施工

피로를 풀다 (词组) 解除疲劳

힘들다 (自) 劳累, 费劲

四、练习题。

1. 仿照例子用其所 “-(으)면서” 造句。

例如： 신문을 보다/커피를 마시다

->신문을 보면서 커피를 마십니다.

(1) 걷다/이야기하다

(2) 춤을 추다/노래하다

(3) 텔레비전을 보다/밥을 먹다

(4) 청소하다/노래하다

(5) 전화받다/메오하다

(6) 껌을 씹다/말하다

2. 完成下列句子。

(1) 나는 가족을 위해서

(2) 나라를 위해서

(3) 사랑하는 사람을 위해서

(4)                                    위해서 한국어를 공부합니다.

(5)                                    위해서 백화점에 갑니다.

(6)                                    위해서 저축을 합니다.

3. 用“-어야(만)”造句，指出实现以下愿望的条件。

(1)공부를 잘하고 싶습니다.

(2)친구가 많은 사람이 되고 싶습니다.

(3)세계 여행을 하고 싶습니다.

(4)한국어를 잘하고 싶습니다.

(5)부자가 되고 싶습니다.

(6)건강하게 살고 싶습니다.

4. 用“때문에”和“-기 때문에”完成下列对话

(1) ㄱ: 왜 그렇게 기운이 없어요?

ㄴ:

(2) ㄱ: 왜 파티에안 왔어요?

(3) ㄱ: 왜 한국어를 공부합니까?

ㄴ:

(4) ㄱ: 왜 택시를 탑니까?

ㄴ:

(5) ㄱ: 오늘 왜 지각했습니까?

ㄴ:

(6) ㄱ: 왜 그렇게 기분이 좋습니까?

ㄴ:

5. 回答下列提问。

(1)이 세상에서 누구를 제일 좋아합니까? 왜 그 령습니까?

(2)계절 중에서 어느 계절을 제일 좋아합니까?

(3)중국에서 어느 곳을 제일 좋아합니까? 왜 그렇습니까?

(4)여러분은 학교 다닐 때 과목 중에서 무 슨 과목을 제일 싫어했습니까? 왜 그랬습니까?

(5)동물 중에서 무슨 동물을 제일 좋아합니까? 왜 그렇습니까?

(6)친구 중에서 제일 좋아하는 사람은 누구입니까? 왜 그렇습니까?

6. 朗读下列短文并回答问题。

오늘은 한 해의 첫 날인 설날입니다. 설날이 되면 한국 사람들은 예쁜 한복을 입고 웃어른을 찾아가서 세배를 드립니다. 그래서 나도 오늘은 한국 친구들과 같이 박 교수님 댁에 가서 세배를 드렸습니다. 선생님 댁에서 맛있는 떡국도 먹고



웃놀이도 했습니다.

명절이 되면 중국에 있는 가족들이 더 많이 보고 싶어집니다. 새해에는 한국어와 한국 역사를 더 열심히 공부하고 싶습니다.

(1)한 해의 첫 나뉠르 무엇이라고 합니까?

(2)한국 사람들은 설날에는 무슨 옷을 입습니까?

(3)설날이 되면 한국 사람들은 무엇을 합니까?

(4)떡국을 어디에서 먹었습니까?

(5)나는 언제 중국에 있는 가족들이 더 많이 보고 싶어습니까?

(6)새해의 나의 계획은 무엇입니까?

7. 诸位的国家如何过新年，试写一篇文章介绍。

8. 请将下列句子译成韩文。

(1) 幼儿园的小朋友边歌边舞。

(2) 这是世界上最大的湖。

(3) 由于下大雨，她不能来了。

(4) 为了考试他正用功呢！

(5) 在你学习过的语言中，什么语言最难学？

六 参考答案

1.(1) 걸으면서 이야기합니다.

(2) 춤을 추면서 노래합니다.

(3)텔레비전을 보면서 밥을 먹습니다.

(4)청소하면서 노래합니다.

(5)전화받으면서 메오합니다.

(6)검을 씹으면서 말합니다.

2.(1) 열심히 일합니다.

(2) 열심히 공부합니다.

(3) 기도를 합니다.

(4)한국어 선생님이 되기

(5)웃을 사기

(6)여행을 가기

3.(1) 열심히 해야 공부를 잘 할 수 있습니다.

(2) 성격이 좋아야 친구가 많은 사람이 됩니다.

(3) 돈을 열심히 저축해야 세계 여행을 할 수 있습니다.

(4)한국 책을 많이 읽어야 한국어를 잘 할 수 있습니다.

(5)열심히 일해야 부자가 될 수 있습니다.

(6)운동을 열심히 해야 건강하게 살 수 있습니다.

4.(1) 밥을 안 먹었기 때문에 기운이 없어요.

(2) 몸이 아팠기 때문에 파티에 못 갔어요.

(3) 한국이 좋기 때문에 한국어를 공부합니다.

(4) 약속 시간에 늦었기 때문에 택시를 탑니다.

(5)차가 막혔기 때문에 지각했습니다.

(6)오늘이 제 생일이기 때문에 기분이 좋습니다.

5.(1) 부모님을 제일 좋아합니다.

부모님께서 저를 길러주셨기 때문입니다.

(2) 여름을 제일 좋아합니다.

여름에는 맛있는 과일들이 많기 때문입니다.

(3) 계림을 제일 좋아합니다.

아주 아름답기 때문입니다.

(4) 수학을 제일 싫어했습니다.

저는 계산을 잘 못하기 때문입니다.

(5) 토끼를 제일 좋아합니다.

영미를 제일 착하기 때문입니다.

6.(1) “설날” 이라고 합니다.(2) 예쁜 한복을 입습니다.

(3) 웃어른을 찾아가서 세배를 드립니다.

(4) 박 교수님 댁에서 먹었습니다.

(5) 나는 명절이 되면 중국에 있는 가족들이 더 많이 보고 싶습니다.

(6) 한국 어와 한국 역사를 더 열심히 공부하는 것입니다.

7. 한국 사람 들 은 설날에 한복을 입고 웃어른께 세배합니다. 그리고 가족들이  
함께 모여 떡국을 먹고 윷놀이를 합니다.

8.(1) 유치원 어린이들이 노래를 부르면서 춤을 춥니다.

(2) 이것은 세계에서 가장 큰 호수입니다.

(3) 비가 많이 내리기 때문에 그녀는 올 수 없습니다.

(4) 시험을 위해서 그는 열심히 공부하고 있습니다.

(5) 당신이 배운 언어 중에서 어떤 언어가 제일 어렵습니까?